

远行  
译丛

# 说吧，叙利亚

〔英〕阿加莎·克里斯蒂 著  
何蓓和 译

Come,  
Tell Me  
How You Live

Come,  
Tell Me How You Live

# 说吧，叙利亚

〔英〕阿加莎·克里斯蒂 著 何羲和 译

## 图书在版编目(CIP)数据

说吧,叙利亚/(英)克里斯蒂著;何曦和译.—上海:  
上海文艺出版社,2015  
ISBN 978-7-5321-5981-9

I.①说… II.①克… ②何… III.①游记-作品集-  
英国-现代 IV.①I561.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 308958 号

Come, Tell Me How You Live © 1946 Agatha Christie Limited. All rights reserved.  
AGATHA CHRISTIE® is registered trademark of Agatha Christie Limited in the UK  
and/or elsewhere. All rights reserved.

Translation entitled [“说吧,叙利亚”] © 2016 Agatha Christie Limited. All rights  
reserved.

著作权合同登记号 图字:09-2015-1050

出品人:黄育海 陈征  
项目统筹:姜逸青 徐如麒  
责任编辑:夏宁  
特约策划:潘丽萍  
封面设计:汪佳诗

说吧,叙利亚

[英]阿加莎·克里斯蒂 著  
何曦和 译

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路74号

电子信箱:cslem@publicl.sta.net.cn

网址:www.slcm.com

总经售处 山东临沂新华印刷物流集团印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7.5 字数 133,000

2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5321-5981-9/I·4773 定价:38.00元

谨以这部散记

献给我亲爱的丈夫马克斯·马洛万；

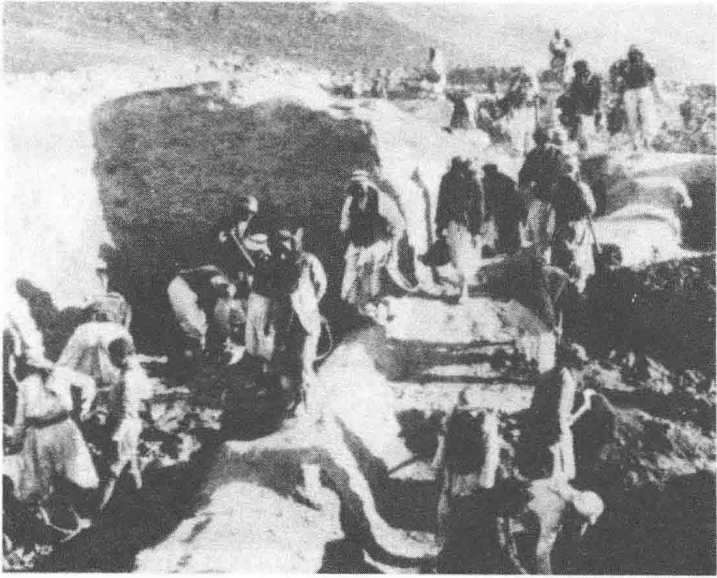
上校、邦普斯、麦克和吉尔福德



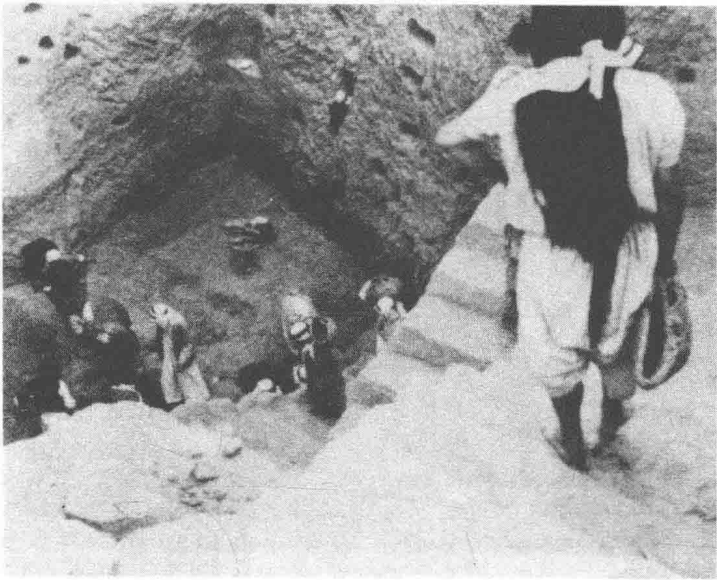
“玛丽女王”号正准备摆渡到幼发拉底河对岸



陷入旱谷的车



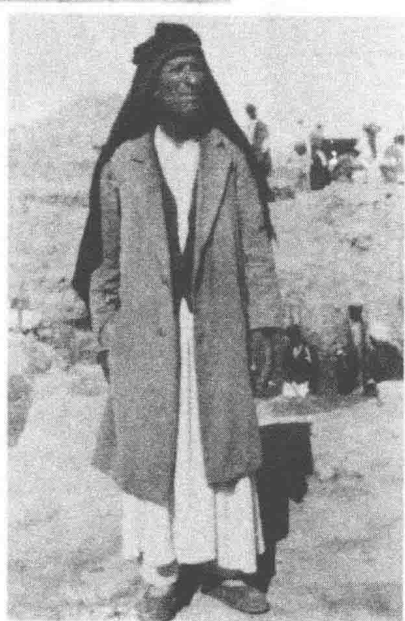
恰加尔巴扎尔：进行中的挖掘



恰加尔巴扎尔：深坑，22.6 米的未垦部分



上图：阿哈姆德酋长  
右图：工头哈穆迪

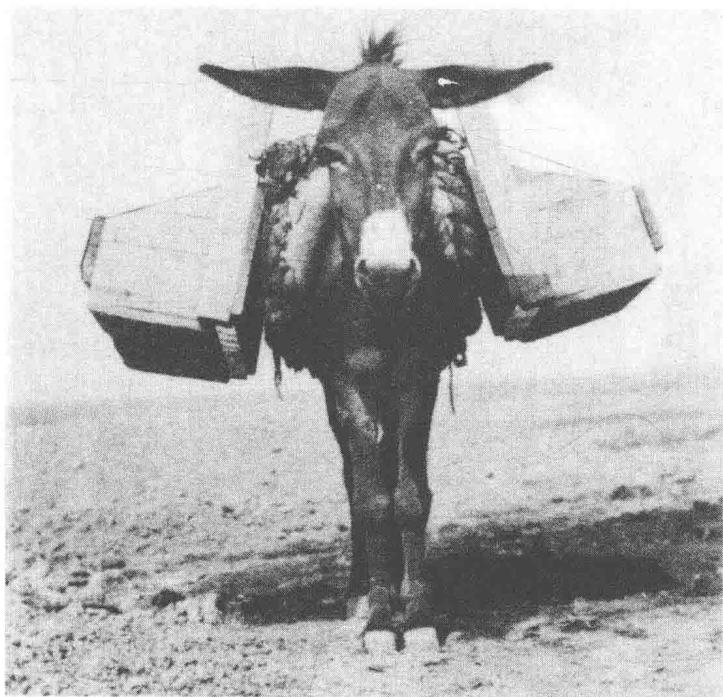




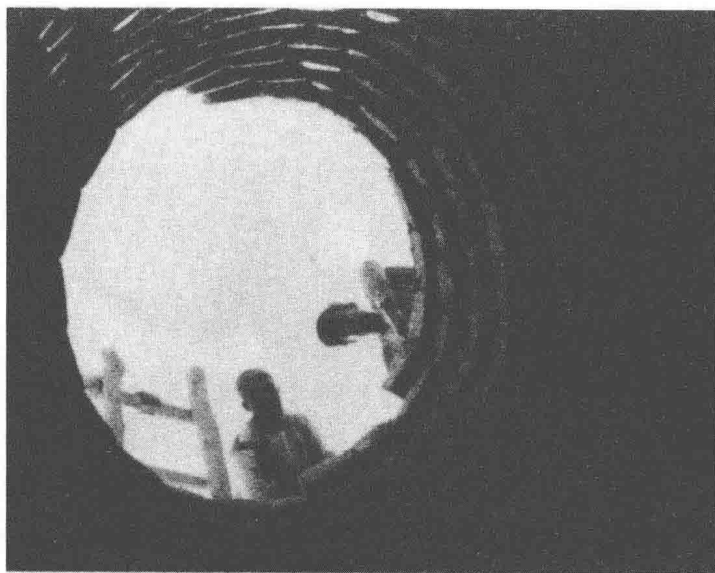
左图：恰加尔巴扎尔的考古队：坐着的从左到右分别是阿加莎·克里斯蒂、伯恩、帮浦；站着的分别是瑟金斯、萨布里、运水工、曼苏尔  
下图：恰加尔巴扎尔：重大发现！







在恰加尔巴扎尔造“远征屋”：穹顶快要完工  
上图：运水的驴子

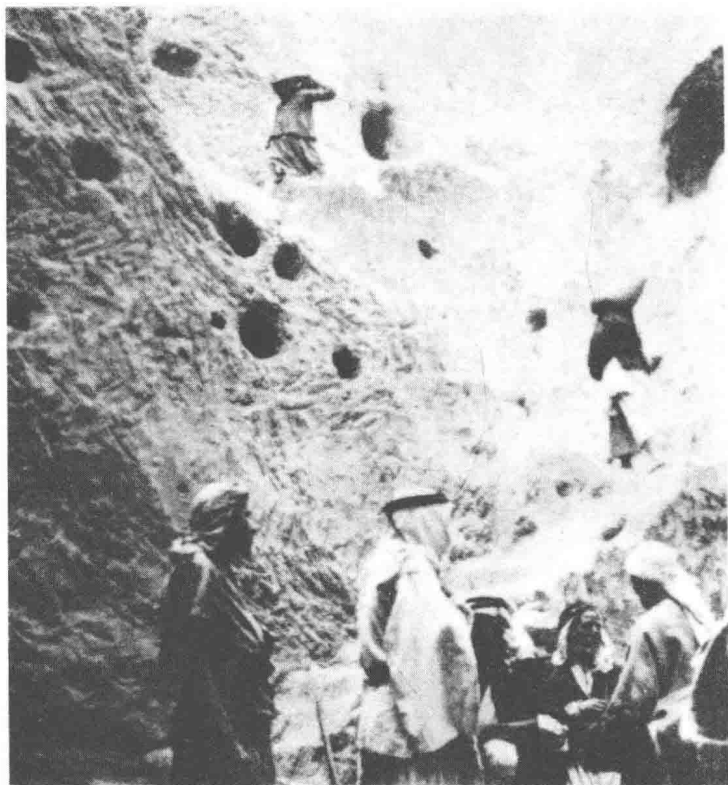


建造“远征屋”：从内部  
看中央穹顶  
从西南角看完工的房子



左图：在杰拉布鲁斯的幼  
发拉底河上摆渡的船夫  
下图：干活的篮子小工





恰加尔巴扎尔：在深坑底下的阿拉伯工人



恰加尔巴扎尔：从尔南角看深坑

## 丘墟之上

(向刘易斯·卡洛尔致歉)<sup>①</sup>

我将细说从头  
请君侧耳倾听：  
我在丘墟之上  
遇见博学青年。  
“先生何人？”我问，  
“在寻何物？”  
他的回答缓缓沁入我心  
犹如血滴渗于书页。

他说，“我寻觅史前  
古老的陶器，  
用各式方法  
测定它们的来历。

---

① 这首诗是对刘易斯·卡洛尔的《我会告诉你一切》(*I'll Tell Thee Everything I can*)的谐趣仿作。(本书注释若无特殊说明，均为译者注。)

然后（像你一样）开始写作，  
篇幅翻上一倍  
内容更精深博大  
以推翻我的同行！”

但我心里正谋划  
如何杀害百万富翁  
把尸体藏进货车  
或是大个的冰箱。  
忽觉无言以对，  
感到十分尴尬，  
我央求：“说吧，说说你的生活！  
时间，地点，原因？”

他温和的语调充满智慧：  
“要说时间  
当是五千年前  
那是我心仪的年代，  
一旦你学会蔑视公元  
就掌握了窍门  
就能同我一起发掘  
不再返还歧途。”

但我在琢磨如何  
把砒霜投入茶里，  
一时半会儿很难  
将自己抽离到公元前，  
我看着他轻轻叹气，  
他的脸庞如此亲和……  
“说吧，说说你的生活。”我央求，  
“你干的活究竟如何？”

他说，“我识土寻踪  
猎寻古人制作的器物，  
摄影取样，分门别类  
再装箱送回英国。  
不售不卖不换金子  
（自然更是不换黄铜！）  
在博物馆的架子上  
有它们适合的位置。”

“有时我挖到粗放的  
护身符和小雕像，  
原来远古的匠人  
如此粗野不羁！  
那便是我们快乐的源泉，

虽非通往千金之路。  
但考古学家活得长久  
身体结实强壮。”

这回我听得仔细，因为  
刚好完成谋划  
用海水保存尸体  
好防止尸体腐化。  
我谢过他的分享  
句句充满博识，  
且说我愿随他  
踏上勘探之旅……

如今倘我不慎  
将手指浸入酸液，  
或因内心躁乱  
(失手!) 砸烂陶器，  
或见到涓淌的溪流，  
听闻远方的呼唤，  
我便轻声叹气，想起  
丘墟上的青年——

他神情温和，语调柔缓，



他的思想在远古徘徊，  
他的口袋塞满陶器碎片，  
他言谈轻声而博古通今，  
他爱用复杂难懂的辞藻，  
他眼神炯炯，  
来回检视地面，  
他不懈地劝导我  
去相逢迷人的未知，  
劝导我和他同去  
踏上丘墟发掘之旅！